

An die Wirtschaftsteilnehmer

Agli operatori economici

ISOV / SICP

Bozen - Bolzano, 08/11/2018

**Risposte a domande di chiarimento del
07/11/2018**

**Antworten auf Erklärungsanfragen
vom 07/11/2018**

Le marche da bollo sono da apporre in formato digitale "marca temporale" oppure va apposta fisicamente sul foglio cartaceo?

Sind die Stempelmarken digital im Format „marca temporale“ oder physisch auf Papier anzubringen?

In caso vadano apposte le marche sul foglio cartaceo, di quale importo devono essere e ogni quante facciate?

Falls sie auf Papier angebracht werden, zu welchem Betrag und in welcher Höhe auf auf jeder wievielten Seite?

In caso vadano apposte le marche sul foglio cartaceo, come dobbiamo comportarci per i file che vanno caricati in formato .xls?

Weiters, falls auf Papier angebracht, wie sollen wir uns verhalten mit jenen Dokumenten, die mit .xls-Format hochgeladen werden müssen?

Le marche da bollo possono essere apposte sia in formato digitale (modello F23) sia fisicamente su foglio cartaceo.

Die Stempelmarken können sowohl digital (mittels F23) als auch physisch auf Papier angebracht werden.

Devono essere del valore di 16,00 Euro e una ogni quattro pagine.

Sie müssen einem Betrag von 16,00 Euro entsprechen und es muss eine Stempelmarke alle 4 Seiten angebracht werden.

STA - Südtiroler Transportstrukturen AG • Gerbergasse 60 • I-39100 Bozen
STA - Strutture Trasporto Alto Adige SpA • Via dei Conciapelli 60 • I-39100 Bolzano
Tel. +39 0471 312 888 • info@sta.bz.it • sta@pec.bz.it • www.sta.bz.it

Ges.Kapital - capitale soc.: Euro 14.860.000 • MwSt.-Nr. - p. IVA: 00586190217
Handelsregister Bozen - registro delle imprese Bolzano: BZ 87527 • Einpersonengesellschaft - Società unipersonale
Unterliegt der Leitung und Koordination gemäß Art. 2497 und folgende des Z.G.B. durch die Autonome Provinz Bozen - Südtirol
Società soggetta a direzione e coordinamento ai sensi dell'Art. 2497 del C.C. da parte della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
File: P:\PGEC-00117 Lärmschutzwände - Ausführung (RF)ND VergabenD2 CCCC Arbeiten LÄRMD1 Arbeiten KlausenD12
Ausschreibungsunterlagen\181108 Risposte a richiesta di chiarimenti.docx

Qualora le marche da bollo siano assolute fisicamente, è necessario creare anche il file pdf dell'allegato C1 e caricarlo insieme al C1 in formato .xls, nello stesso campo del portale.

Falls die Stempelmarken physisch auf Papier angebracht werden, muss das pdf-File der Anlage C1 erstellt werden, mit Stempelmarken versehen werden und gemeinsam mit der Anlage C1 in .xls-Format im selben Feld im Portal hochgeladen werden.

L'Allegato C1 è da presentare solo in formato .xls oppure anche in pdf?

Muss die Anlage C1 nur in .xls Format oder auch als pdf abgegeben werden?

L'allegato C1 è da presentare solo in formato .xls. Qualora si intende assolvere all'imposta di bollo con apposizione fisica su carta è necessario rispettare quanto previsto dalla risposta alla domanda 1.

Die Anlage C1 muss nur in .xls Format abgegeben werden. Sollte die Stempelmarke physisch auf Papier angebracht werden, ist es notwendig, gemäß Antwort auf Frage 1 vorzugehen.

I dati anagrafici devono essere muniti di marca da bollo o solo l'offerta?

Sind die Anagrafischen Daten mit Stempelmarken zu versehen oder nur das Angebot?

Come previsto dal disciplinare a pagina 15 l'Allegato A – Dati anagrafici deve essere munita di corrispondente bollo.

Wie von Seite 15 der Ausschreibungsbedingungen vorgesehen, muss die Anlage A – Anagrafische Daten mit Stempelmarke versehen sein.